

GVV/200P

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

CENTRALINA DI CONTROLLO GVV/200P

Consente il funzionamento del modulo viva-voce NC/221 in impianti videocitofonici e citofonici serie 200 con centralino di portineria.

La sua funzione principale consiste nel determinare la direzione della comunicazione e nel ridurre il volume del canale opposto in modo automatico.

Per un corretto funzionamento del circuito di bilanciamento, regolare nel posto esterno i livelli dei canali audio per una buona comunicazione verso il centralino di portineria e verificare quindi il corretto livello nella comunicazione verso i derivati interni.

Ritoccare eventualmente le regolazioni tenendo presente che la regolazione del livello audio ai derivati interni, oltre a modificare il volume, modifica anche il livello di priorità del canale, mentre quella al posto esterno influisce solo sul volume dello stesso.

La centralina è munita di un ponticello SW1 da utilizzare per una eventuale ulteriore regolazione del volume ai derivati interni (fig. 1):

- posizione 1 - livello basso,
- posizione 2 - livello medio,
- posizione 3 - livello alto.

Controllare infine i livelli audio tra i derivati interni ed il centralino di portineria, regolando eventualmente, solo nel selettore SP/200, i volumi dei canali audio.

ATTENZIONE. Installare il microfono remoto MR/100 nei posti esterni serie TM e spostare il microfono in posizione remota nei posti esterni serie Targha.

Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsettiera IN

- 5 -] alimentazione
- 6 +]]
- 8 audio dal posto esterno
- 9 audio al posto esterno

Morsettiera OUT

- 8 audio al derivato interno
- 9 audio dal derivato interno
- M mute (per applicazioni particolari)

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 14÷17,5 Vcc .
- Assorbimento: 50 mA max.
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.
- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).
L'apparecchio può essere installato, senza coprimerse, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).
Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.
Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione ed applicando il coprimerse.
Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

Technical features

- Supply voltage: 14÷17,5 V DC.
- Current demand: max. 50 mA.
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile, figure 2.
The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022).
Dimensions are shown in figure 2A.
It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.
Dimensions are shown in figure 2B.

GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

GVV/200P MAIN CONTROL UNIT

Enables operation of twin-channel receiver NC/221 in series 200 video and audio entry control installations with porter switchboard.

Its main function consists in determining the direction of communication and automatically reducing the volume of the opposite channel.

In order for the balancing circuit to work properly, adjust the audio channel levels in the entry panel until you are satisfied with communication towards the porter switchboard, and then make sure the level during the communication towards the receivers is correct.

Where necessary, readjust settings bearing in mind that regulating the audio level to extensions, apart from altering the volume, also changes the channel's level of priority, whilst adjusting the entry panel only has an effect on the actual volume.

The unit comes with a jumper SW1 to be used when needing to further adjust volume to the extensions (fig. 1):

- position 1 - low level,
- position 2 - medium level,
- position 3 - high level.

Lastly, check the audio levels between extensions and porter switchboard, where necessary adjusting the audio channel volumes in the SP/200 selector only.

WARNING. The MR/100 remote microphone installed in TM-series entry panels, and the microphone in Targha-series entry panels moved to the remote position.

Function of each terminal (fig. 1)

IN terminal board

- 5 -] power supply
- 6 +]]
- 8 audio from entry panel
- 9 audio to entry panel

OUT terminal board

- 8 audio to receiver
- 9 audio from receiver
- M mute (for special applications)

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

STEUERGEHÄUSE GVV/200P

Ermöglicht den Betrieb des Moduls mit Freisprechfunktion NC/221 in Videosprech- und Haussprechanlagen der Serie 200 mit Pfortnerzentrale.

Seine Hauptfunktion ist die automatische Bestimmung der Kommunikationsrichtung sowie die Verringerung der Lautstärke des entgegengesetzten Kanals.

Zur Gewährleistung des regelmäßigen Betriebs des Ausgleichsystems muss in der Außenstation, zur Erzielung einer einwandfreien Verbindung zur Pfortnerzentrale, die Lautstärke der Tonkanäle geregelt und somit die richtige Lautstärke der Verbindung zu den Sprechgarnituren überprüft werden.

Regelungen überprüfen und eventuell berichtigen. Dabei jedoch nicht vergessen, dass die Regelung der Lautstärke zu den Sprechgarnituren über die Tonstärke hinaus auch die Kanalpriorität verändert.

Die Regelung der Lautstärke zu der Außenstation hingegen wirkt sich nur auf die Tonstärke derselben aus.

Das Steuergehäuse ist mit einer Überbrückungsklemme SW1 versehen, die für eine eventuelle, weitere Regelung der Lautstärke zu den Sprechgarnituren zu benutzen ist (Abb. 1):


- Position 1 - niedrig,
- Position 2 - mittel,
- Position 3 - hoch.

Zuletzt gilt es, die Lautstärke zwischen den Sprechgarnituren und Pfortnerzentrale zu überprüfen und dabei eventuell, und nur im Wahlschalter SP/200, die Lautstärke der Tonkanäle regeln.

ACHTUNG. In den Außenstationen der Serie TM das ferngeschaltete Mikrofon MR/100 einbauen schalten und in den Außenstationen der Serie Targha das Mikrofon fern.

Funktion der Klemmleisten (Abb. 1)

Klemmleiste IN

5  Stromversorgung

6  Stromversorgung

8 Audio von der Außenstation

9 Audio zur Außenstation

Klemmleiste OUT

8 Audio zur Sprechgarnitur

9 Audio von der Sprechgarnitur

M Mute (für besondere Anwendungen)

Technische Daten

• Stromversorgung: 14÷17,5 V DC.

• Stromaufnahme: 50 mA max.

• Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.

• Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 2A.

Auch für Wandmontage geeignet.

Maßangaben, siehe Abb. 2B.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

CENTRALE DE CONTROLE GVV/200P

Elle permet de faire fonctionner les modules vive-voix NC/221 dans des installations de portier vidéo et de portier électronique de la série 200 avec centrale de conciergerie.

Sa fonction principale consiste à déterminer la direction de la communication et à réduire le volume du canal opposé en mode automatique.

Pour que le circuit d'équilibrage fonctionne correctement, régler sur le poste extérieur les niveaux des canaux audio pour avoir une bonne communication vers la centrale de conciergerie et vérifier également que la communication vers les postes intérieurs ait un bon niveau.

Ajuster éventuellement les réglages en tenant compte que le réglage du niveau audio aux postes intérieurs modifie non seulement le volume mais également le niveau de priorité du canal tandis que celui au poste extérieur n'agit que sur le volume.

La centrale est munie d'un cavalier SW1 à utiliser pour un autre réglage du volume aux postes intérieurs (fig. 1):

position 1 - niveau bas,

position 2 - niveau moyen,

position 3 - niveau haut.

Enfin, contrôler les niveaux audio entre les postes intérieurs et la centrale de conciergerie, en réglant éventuellement les volumes des canaux audio sur le sélecteur SP/200 uniquement.

ATTENTION. Il est nécessaire installer un microphone à distance MR/100 dans les postes extérieurs de la série TM et de déplacer le microphone en l'installant dans une autre position dans les postes extérieurs de la série Targha.

Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier IN

5  alimentation

6  alimentation

8 audio depuis le poste extérieur

9 audio au poste extérieur

Bornier OUT

8 audio au poste intérieur

9 audio depuis le poste intérieur

M mute (pour applications particulières)

Caractéristiques techniques

• Alimentation: 14÷17,5 V cc.

• Consommation: 50 mA maxi.

• Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.

• Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 2).

L'alimentation peut être installée sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig 2A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 2B).

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

CENTRALITA DE CONTROL GVV/200P

Permite el funcionamiento de los módulos manos libres NC/221 en instalaciones de videoportero y de portero electrónico de la serie 200 con centralita de conserjería.

Su tarea principal consiste en determinar la dirección de la comunicación y en reducir automáticamente el volumen del canal opuesto.

Para un funcionamiento correcto del circuito de balance, en la placa externa, los niveles de los canales audio para conseguir una buena comunicación hacia la centralita de conserjería y verificar seguidamente que sea correcto el nivel de la comunicación hacia los derivados internos.

Retocar eventualmente los ajustes teniendo presente que el ajuste del nivel audio para los derivados internos, además de modificar el volumen modifica también el nivel de prioridad del canal, mientras que el ajuste en la placa externa influye sólo sobre el propio volumen.

La centralita dispone de un puente SW1 a emplear para una eventual y ulterior regulación del volumen para los derivados internos (fig. 1):

posición 1 - nivel bajo,

posición 2 - nivel medio,


posición 3 - nivel alto.

Por último comprobar los niveles audio entre los derivados internos y la centralita de conserjería, ajustando eventualmente, sólo en el selector SP/200, el volumen de los canales audio.

ATENCIÓN. Instalar el micrófono remoto MR/100 en las placas externas de la serie TM y desplazar el micrófono en posición remota en las placas externas de la serie Targha.

Función de los bornes (fig. 1)

Bornera IN

5  alimentación

6  alimentación

8 audio desde la placa externa

9 audio hacia la placa externa

Bornera OUT

8 audio hacia el derivado interno

9 audio desde el derivado interno

M mute (para aplicaciones especiales)

Características técnicas

• Alimentación: 14÷17,5 Vcc.

• Consumo: 50 mA máx.

• Temperatura de operación: entre 0 °C y +35 °C.

• Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

CENTRAL DE CONTROLO GVV/200P

Consente o funcionamento do derivado interno viva-voz NC/221 em instalações de videoporteiros e de telefones porteiros serie 200 com estação central de portaria.

A sua função principal consiste em determinar a direcção da comunicação e em reduzir o volume do canal oposto em modo automático.

Para um funcionamento correcto do circuito de balanceamento, regular na placa botoneira os níveis dos canais áudio para uma boa comunicação com a central de portaria e verificar em seguida o correcto nível na comunicação com os derivados internos.

Eventualmente melhorar as regulações, tendo presente que a regulação do nível áudio aos derivados internos, para lá de lhe modificar o volume, modifica

também o nível de prioridade do canal, enquanto que aqueia da placa botoneira influi só no volume da mesma.

A central telefónica está dotada de uma ponte SW1 para utilizar numa eventual ulterior regulação do volume aos derivados internos (fig. 1):

posição 1 - nível baixo,

posição 2 - nível médio,


posição 3 - nível alto.

Por fim verificar os níveis áudio entre os derivados internos e a central de portaria, regulando eventualmente só no selector SP/200, os volumes dos canais áudio.

ATENÇÃO. Instalar o microfone remoto MR/100 nas placas botoneiras série TM e deslocar o microfone em posição remota nas placas botoneiras da série Targha.

Função dos bornes (fig. 1)

Placa de bornes IN

5  alimentação

6  alimentação

8 áudio da placa botoneira

9 áudio à placa botoneira

Placa de bornes OUT

8 áudio ao derivado interno

9 áudio do derivado interno

M mute (para aplicações particulares)

Características técnicas

• Alimentação: 14÷17,5 Vcc.

• Absorção: 50 mA máx.

• Temperatura de funcionamento: desde 0 °C até + 35 °C.

• Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).

O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022).

Para as dimensões ver fig. 2A.

Também se pode aplicar na parede com a tampas dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série.

Para as dimensões ver fig. 2B.

SE 7550

IMPIANTO CITOFONICO PLURIFAMILIARE MISTO CON POSTO ESTERNO TARGHA, CENTRALINO DI PORTINERIA, CITOFONI A CORNETTA E CITOFONI A VIVA-VOCE SERIE NOVA.

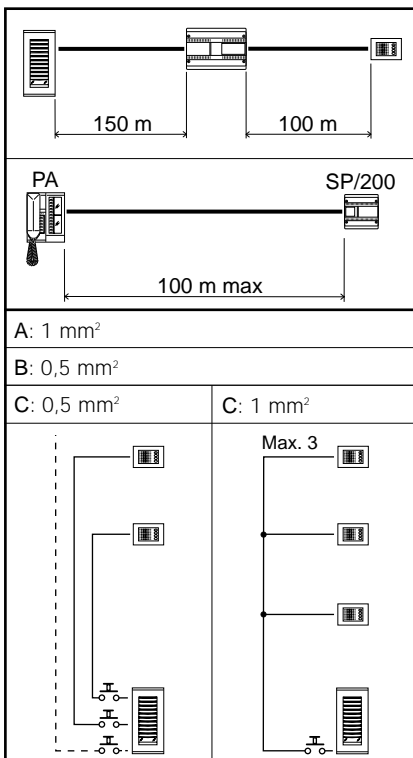
MULTI-FLAT MIXED AUDIO ENTRY INSTALLATION WITH TARGHA ENTRY PANEL, PORTER SWITCHBOARD, HANDSETS AND NOVA HANDS-FREE RECEIVERS.

GEMISCHTE HAUSSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHÄUSER MIT AUSSENSTATION TARGHA, PFÖRNERZENTRALE, SPRECHGARNITUREN UND SPRECHGARNITUREN MIT FREISPRECHFUNKTION NOVA.

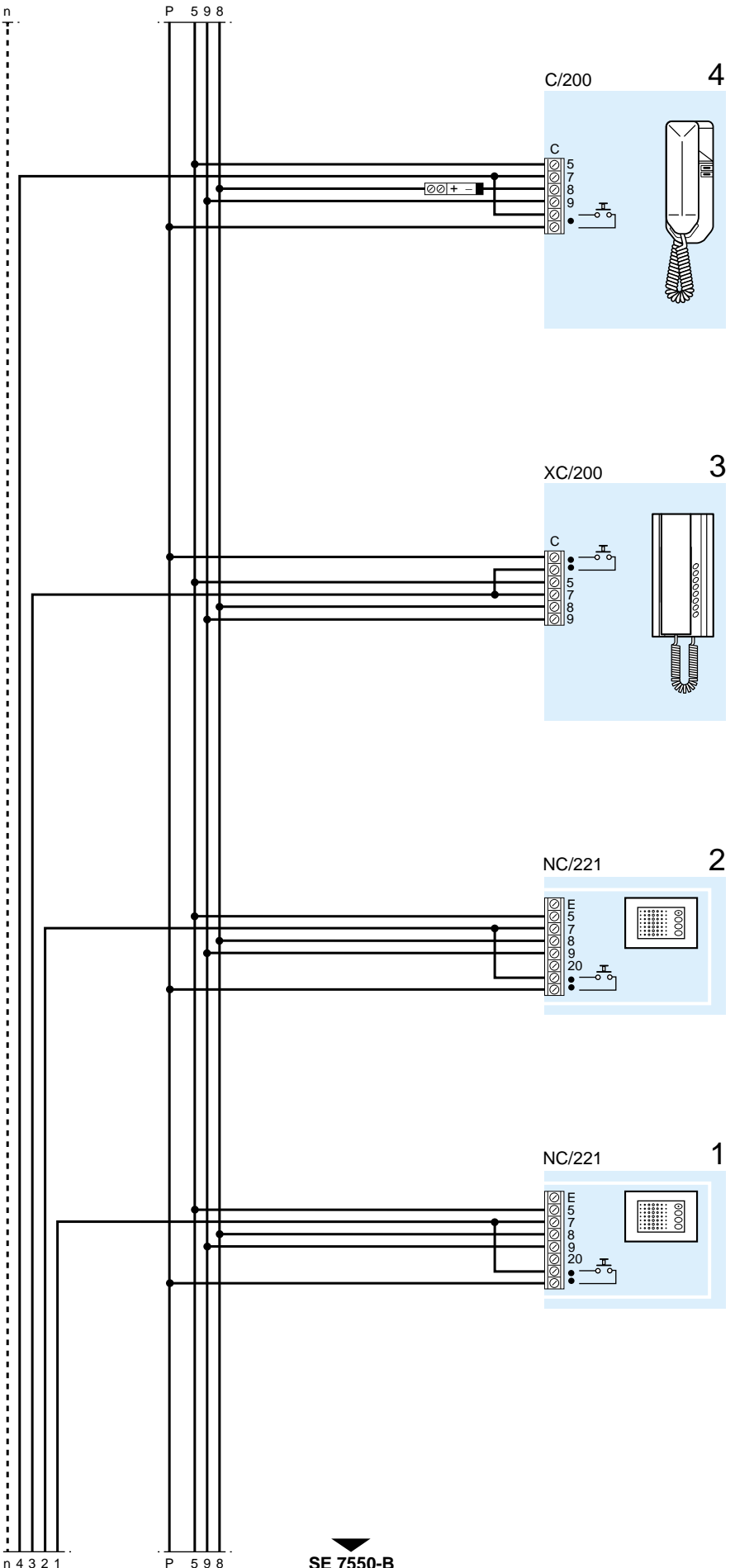
INSTALLATION PORTIER ELECTRONIQUE POUR IMMEUBLE MIXTE AVEC POSTE EXTERIEUR TARGHA, CENTRALE DE CONCIERGERIE, COMBINE ET POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX NOVA.

EQUIPO DE PORTERO ELECTRONICO MULTIFAMILIAR MIXTO CON PLACA EXTERNA TARGHA, CENTRALITA DE CONSERJERIA, TELEFONOS CON AURICULAR Y DERIVADOS INTERNOS MANOS LIBRES NOVA.

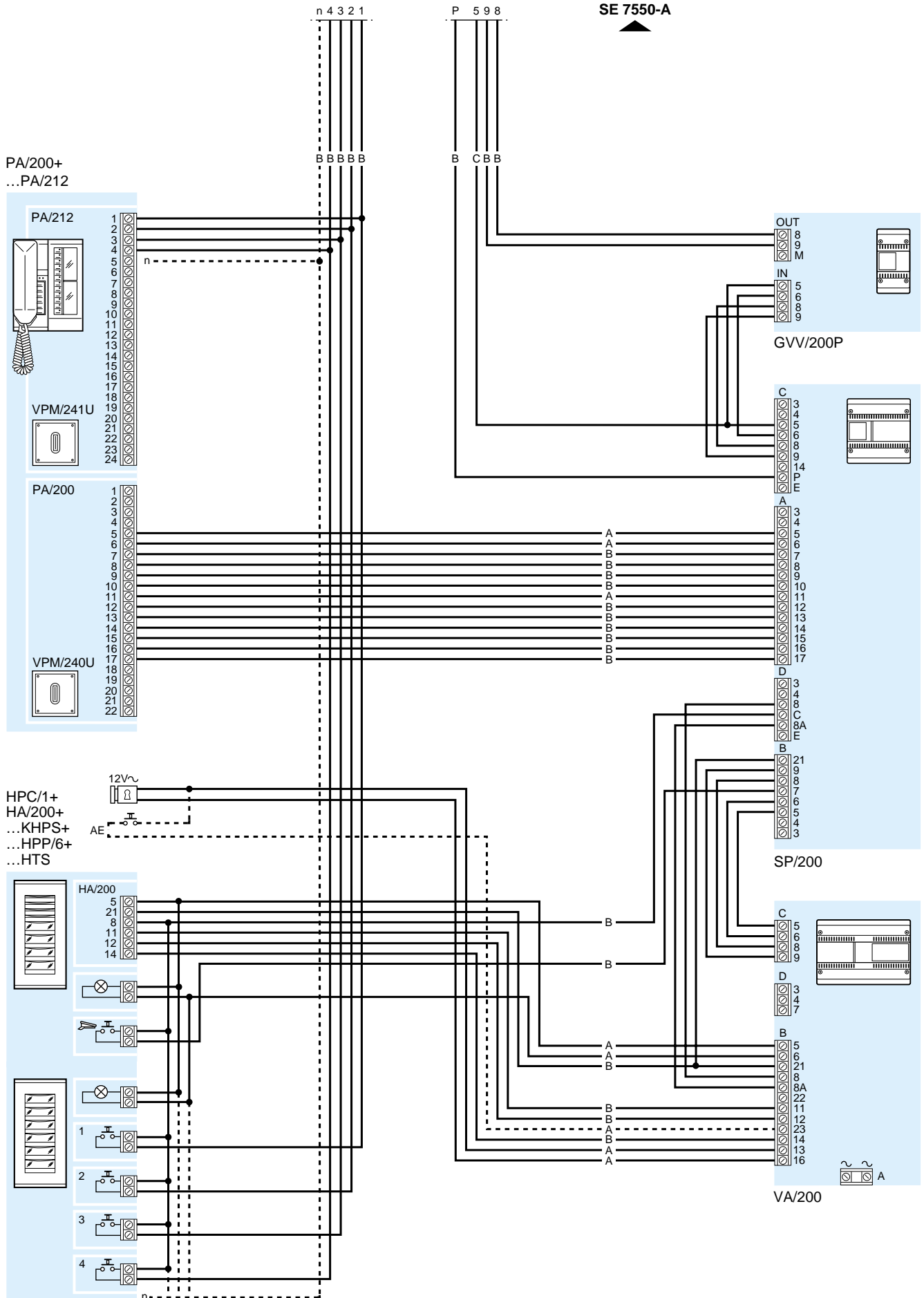
INSTALAÇÃO TELEFONE DE PORTEIRO PLURIFAMILIAR MISTO COM PLACA BOTONEIRA TARGHA, CENTRAL DE PORTARIA, TELEFONES COM AUSCULTADOR E DERIVADOS INTERNOS VIVA-VOZ NOVA.



SE 7550-A



SE 7550-B



SE 7551

IMPIANTO CITOFONICO PLURIFAMILIARE MISTO CON DUE POSTI ESTERNI, CENTRALINO DI PORTINERIA, CITOFONI A CORNETTA E CITOFONI A VIVA-VOCE SERIE NOVA.

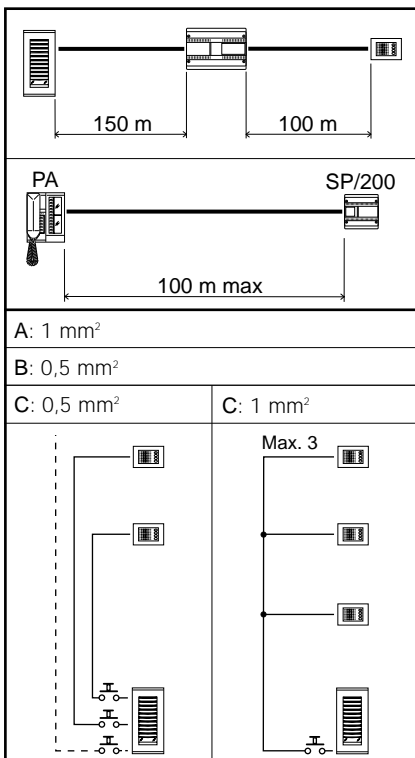
MULTI-FLAT MIXED AUDIO ENTRY INSTALLATION WITH 2 ENTRANCES, PORTER SWITCHBOARD, HANDSETS AND NOVA HANDS-FREE RECEIVERS.

GEMISCHTE HAUSSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHÄUSER MIT 2 AUSSENSTATIONEN, PFÖRTNERZENTRALE, SPRECHGARNITUREN UND SPRECHGARNITUREN MIT FREISPRECHFUNKTION NOVA.

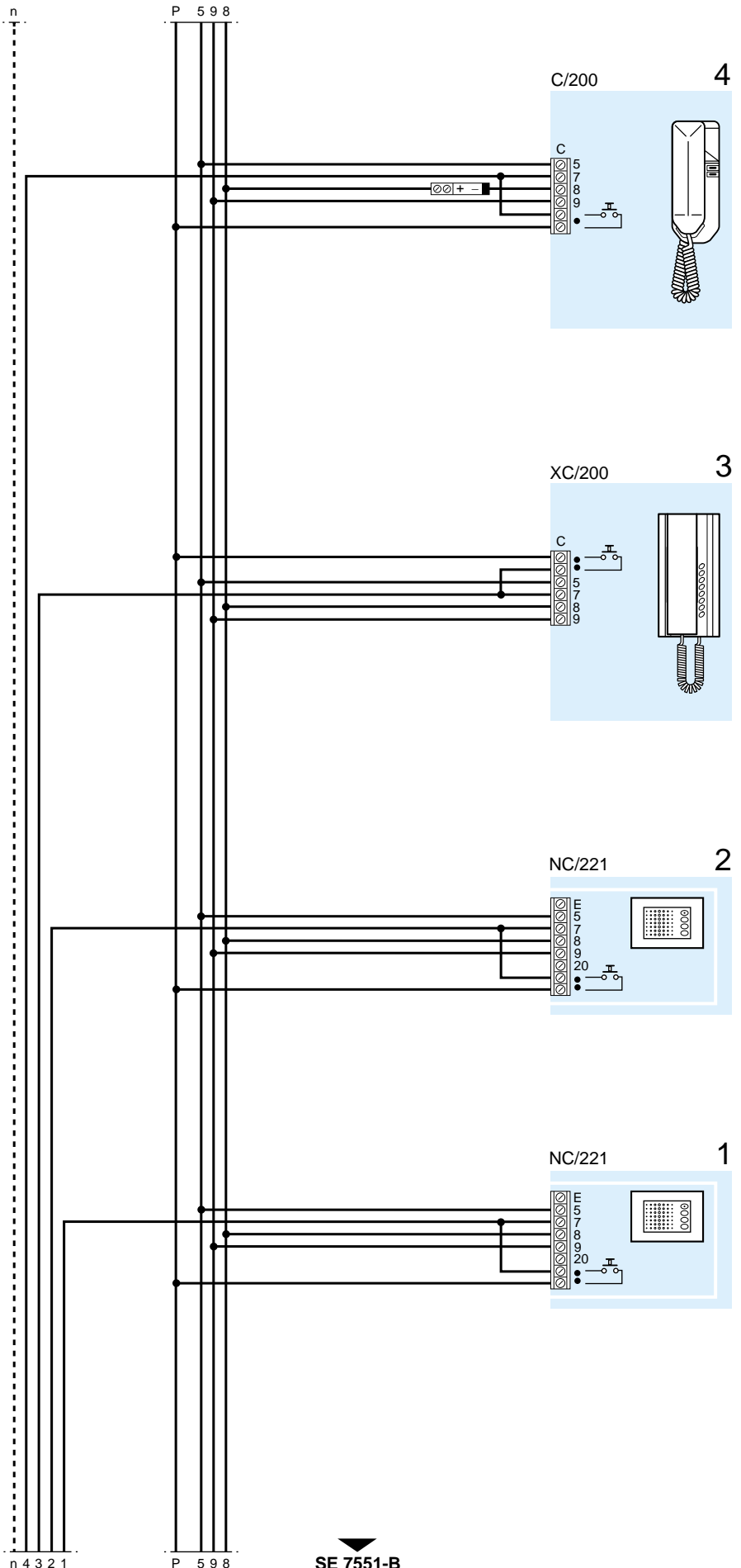
INSTALLATION PORTIER ELECTRONIQUE POUR IMMEUBLE MIXTE AVEC 2 POSTES EXTERIEURS, CENTRALE DE CONCIERGERIE, COMBINE ET POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX NOVA.

EQUIPO DE PORTERO ELECTRONICO MULTIFAMILIAR MIXTO CON 2 PLACAS EXTERIORES, CENTRALITA DE CONSERJERIA, TELEFONOS CON AURICULAR Y DERIVADOS INTERNOS MANOS LIBRES NOVA.

INSTALAÇÃO TELEFONE DE PORTEIRO PLURIFAMILIAR MISTO COM 2 ENTRADAS, CENTRAL DE PORTARIA, TELEFONES COM AUSCULTADOR E DERIVADOS INTERNOS VIVA-VOZ NOVA.

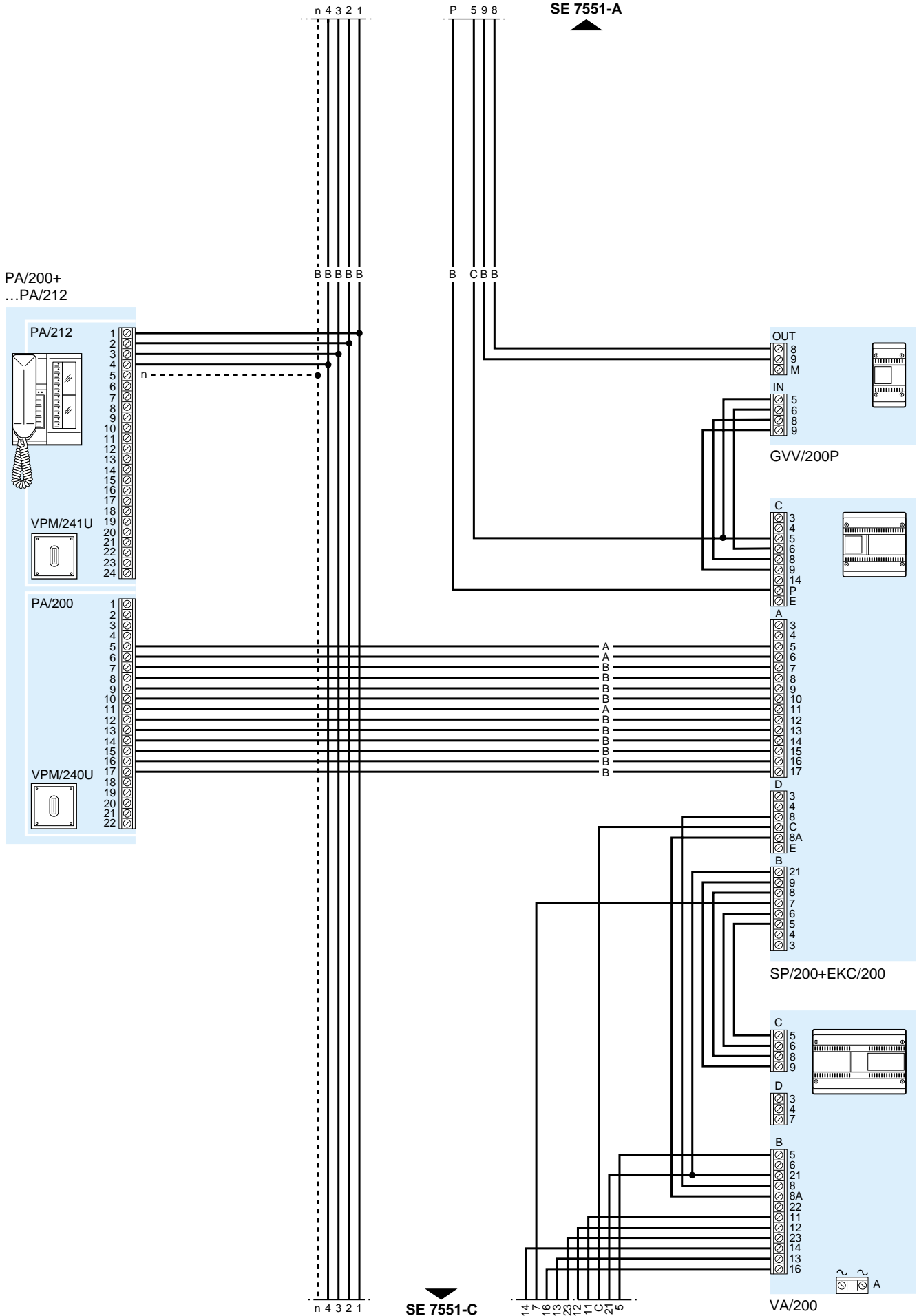


SE 7551-A



SE 7551-B

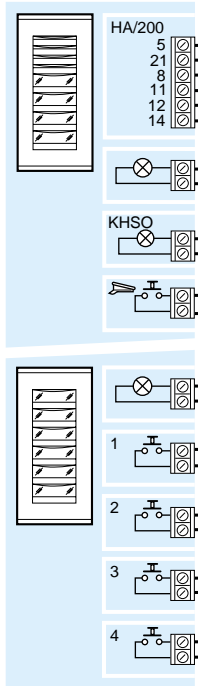
SE 7551-B



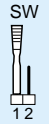
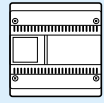
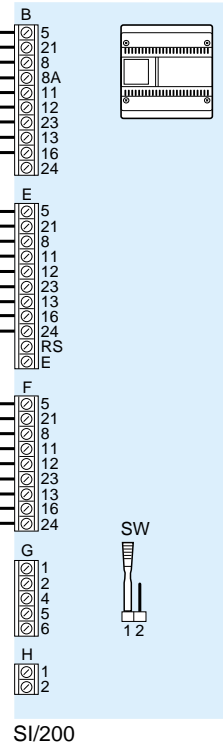
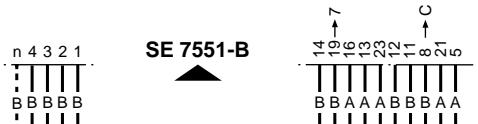
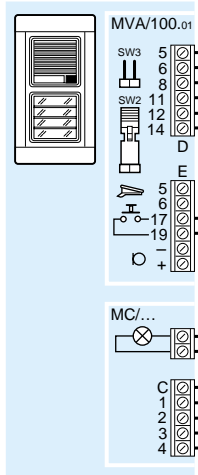
SE 7551-C

SE 7551-B

1
HPC/1+
HA/200+
...KHPS+
...HPP/6+
...HTS+
KHSO



2
TTS/...+
TMP/...+
MVA/100.01+
MC/...



SE 8316

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO PLURIFAMILIARE MISTO CON POSTO ESTERNO TARGHA, CENTRALINO DI PORTINERIA, MONITOR A CORNETTA E MONITOR A VIVA-VOCE NOVA.

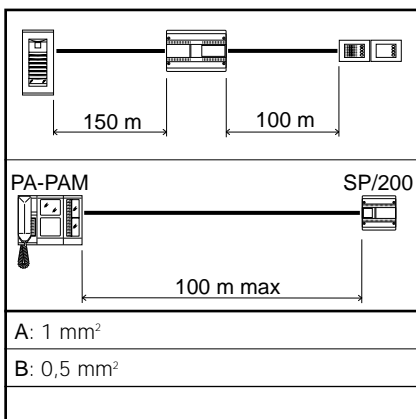
MULTI-FLAT MIXED VIDEO ENTRY INSTALLATION WITH TARGHA ENTRY PANEL, PORTER SWITCHBOARD, MONITORS WITH HANDSET AND NOVA HANDS-FREE MONITORS.

GEMISCHTE VIDEOSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHAUSER MIT AUSSENSTATION TARGHA, PFÖR-TNERZENTRALE, MONITOR MIT HÖRER UND MONITOR MIT FREI-SPRECHFUNKTION NOVA.

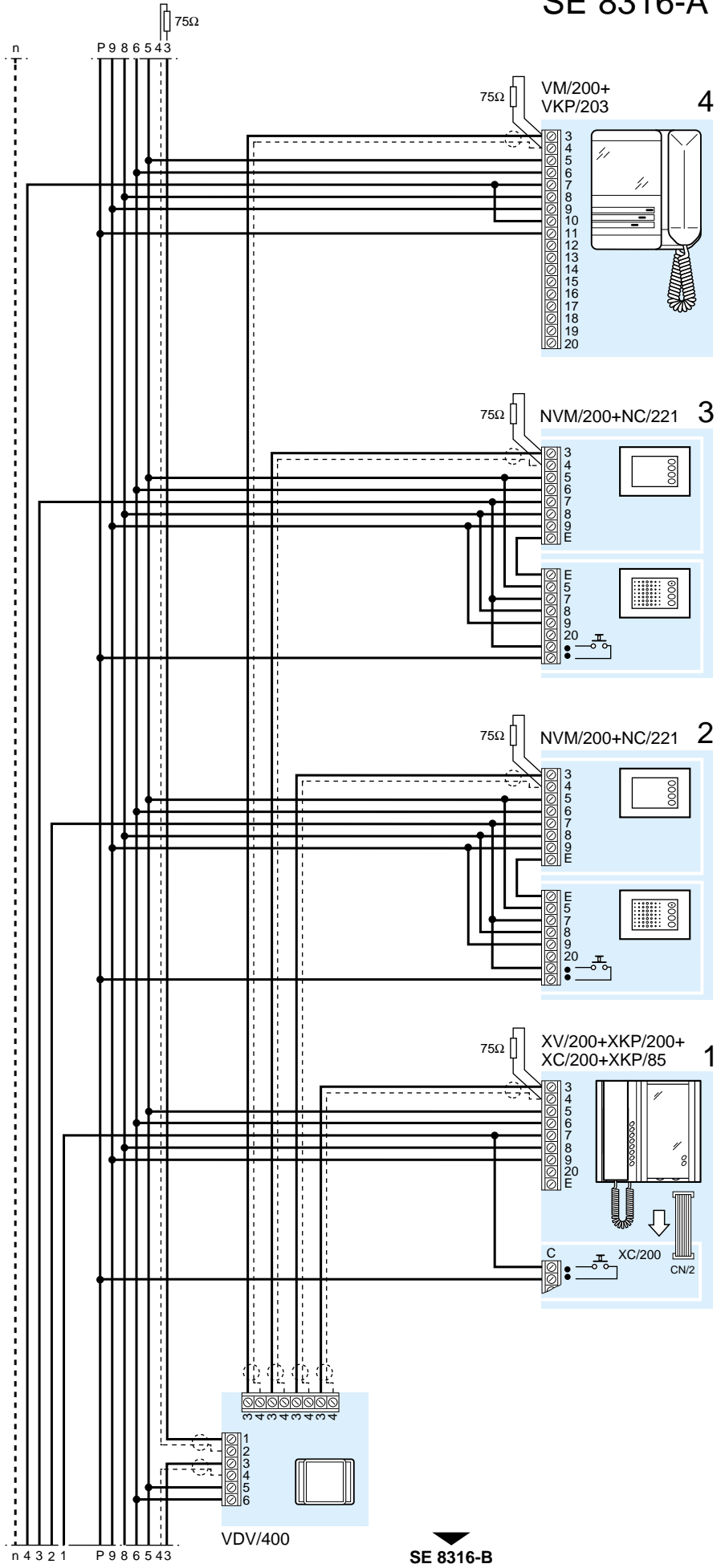
INSTALLATION PORTIER VIDEO POUR IMMEUBLE MIXTE AVEC POSTE EXTERIEUR TARGHA, CENTRALE DE CONCIERGERIE, MONITEURS AVEC COMBINE ET MONITEURS A VIVE-VOIX NOVA.

EQUIPO DE VIDEOPORTERO MULTI-FAMILIAR MIXTO CON PLACA EXTERNA TARGHA, CENTRALITA DE CONSERJERIA, MONITORES CON AURICULAR Y MONITORES MANOS LIBRES NOVA.

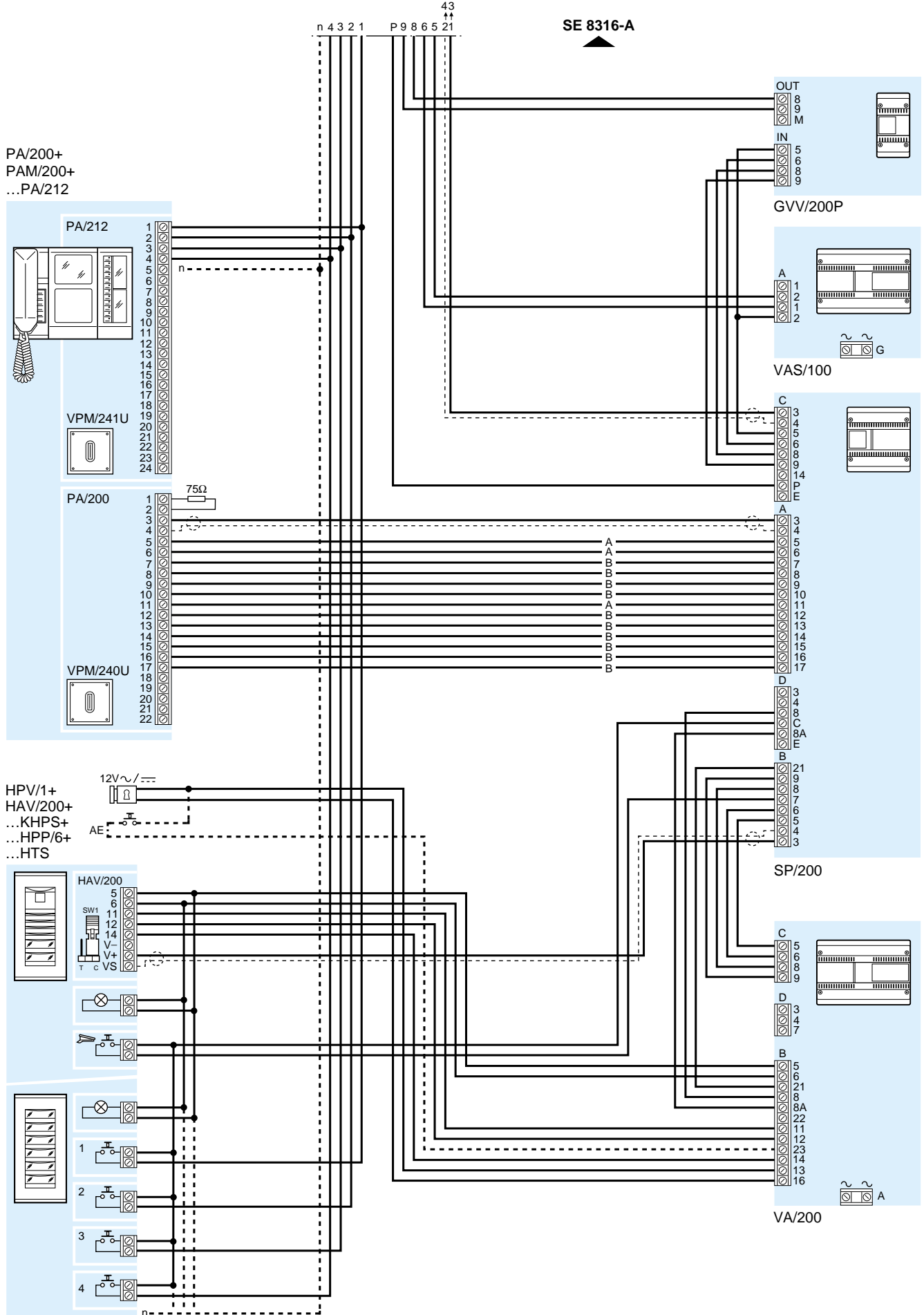
INSTALAÇÃO VIDEOPORTEIRO PLURIFAMILIAR MISTO COM PLACA BOTONEIRA TARGHA, CENTRAL DE PORTARIA, MONITORES COM AUSCULTADOR E MONITORES VIVA-VOZ NOVA.



SE 8316-A



SE 8316-B



SE 8317

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO PLURIFAMILIARE MISTO CON DUE POSTI ESTERNI, CENTRALINO DI PORTINERIA, MONITOR A CORNETTA E MONITOR A VIVA-VOCE NOVA.

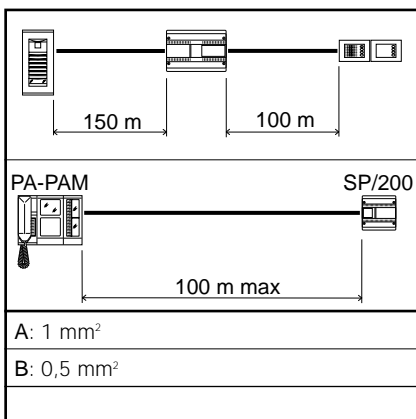
MULTI-FLAT MIXED VIDEO ENTRY INSTALLATION WITH 2 ENTRANCES, PORTER SWITCHBOARD, MONITORS WITH HANDSET AND NOVA HANDS-FREE MONITORS.

GEMISCHTE VIDEOSPRECHANLAGE FÜR MEHRFAMILIENHÄUSER MIT 2 AUSSENSTATIONEN, PFÖRTNERZENTRALE, MONITOR MIT HÖRER UND MONITOR MIT FREISPRECHFUNKTION NOVA.

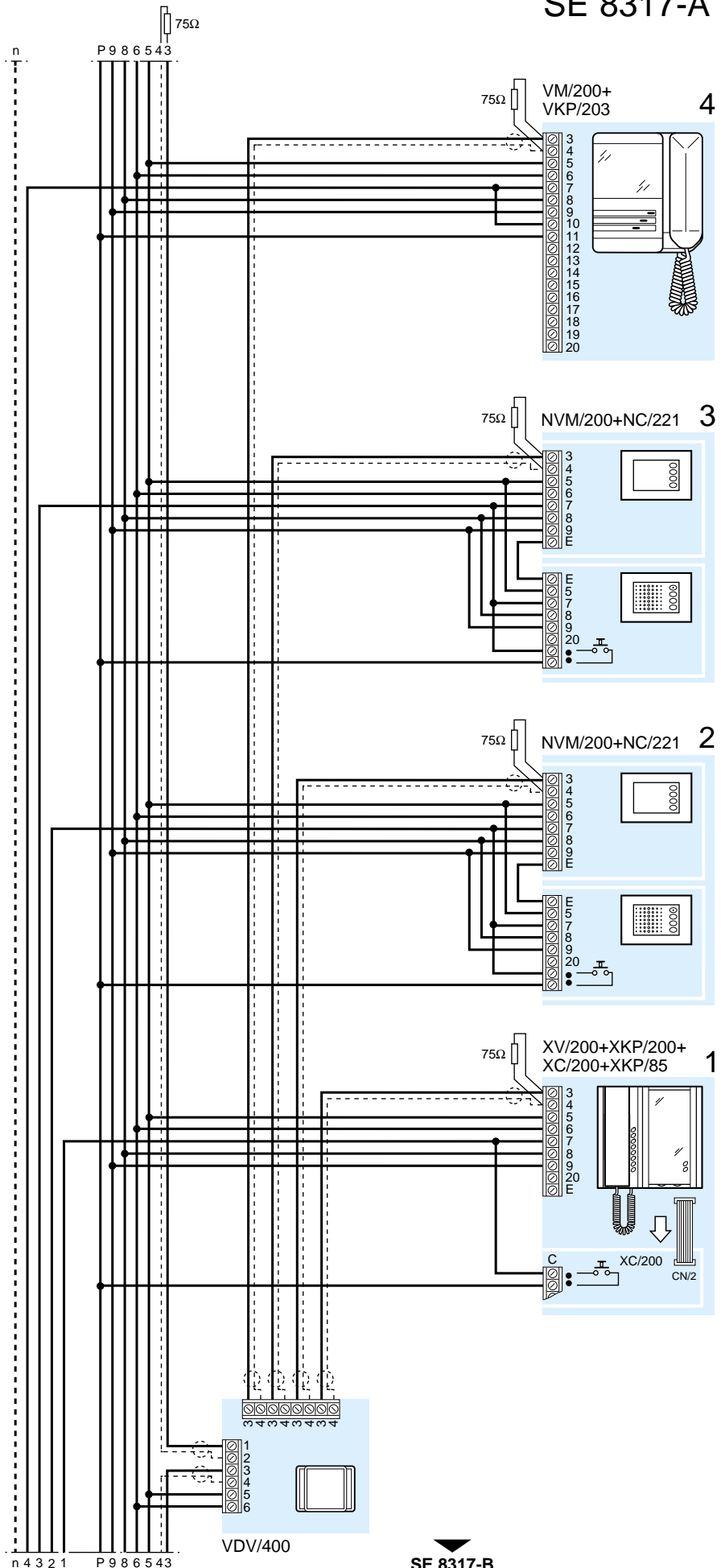
INSTALLATION PORTIER VIDEO POUR IMMEUBLE MIXTE AVEC 2 POSTES EXTERIEURES, CENTRALE DE CONCIERGERIE, MONITEURS AVEC COMBINE ET MONITEURS A VIVE-VOIX NOVA.

EQUIPO DE VIDEOPORTERO MULTIFAMILIAR MIXTO CON 2 PLACAS EXTERIORES, CENTRALITA DE CONSERJERIA, MONITORES CON AURICULAR Y MONITORES MANOS LIBRES NOVA.

INSTALAÇÃO VIDEOPORTEIRO PLURIFAMILIAR MISTO COM 2 ENTRADAS, CENTRAL DE PORTARIA, MONITORES COM AUSCULTADOR E MONITORES VIVA-VOZ NOVA.



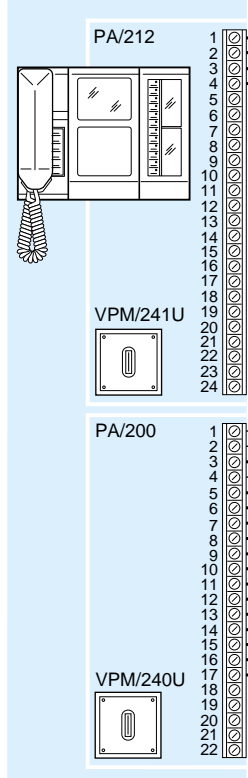
SE 8317-A



SE 8317-B

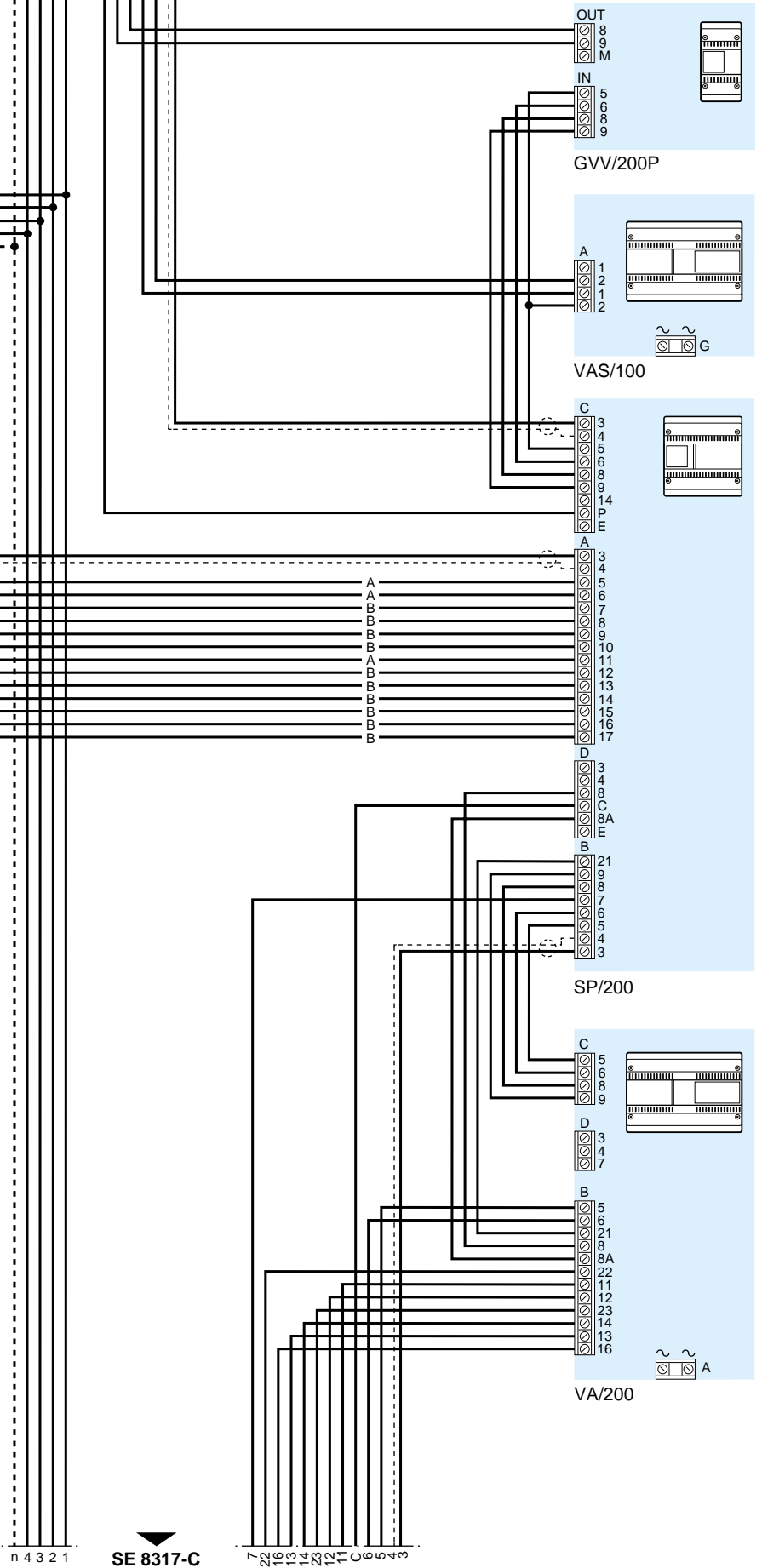
SE 8317-B

PA/200+
PAM/200+
...PA/212



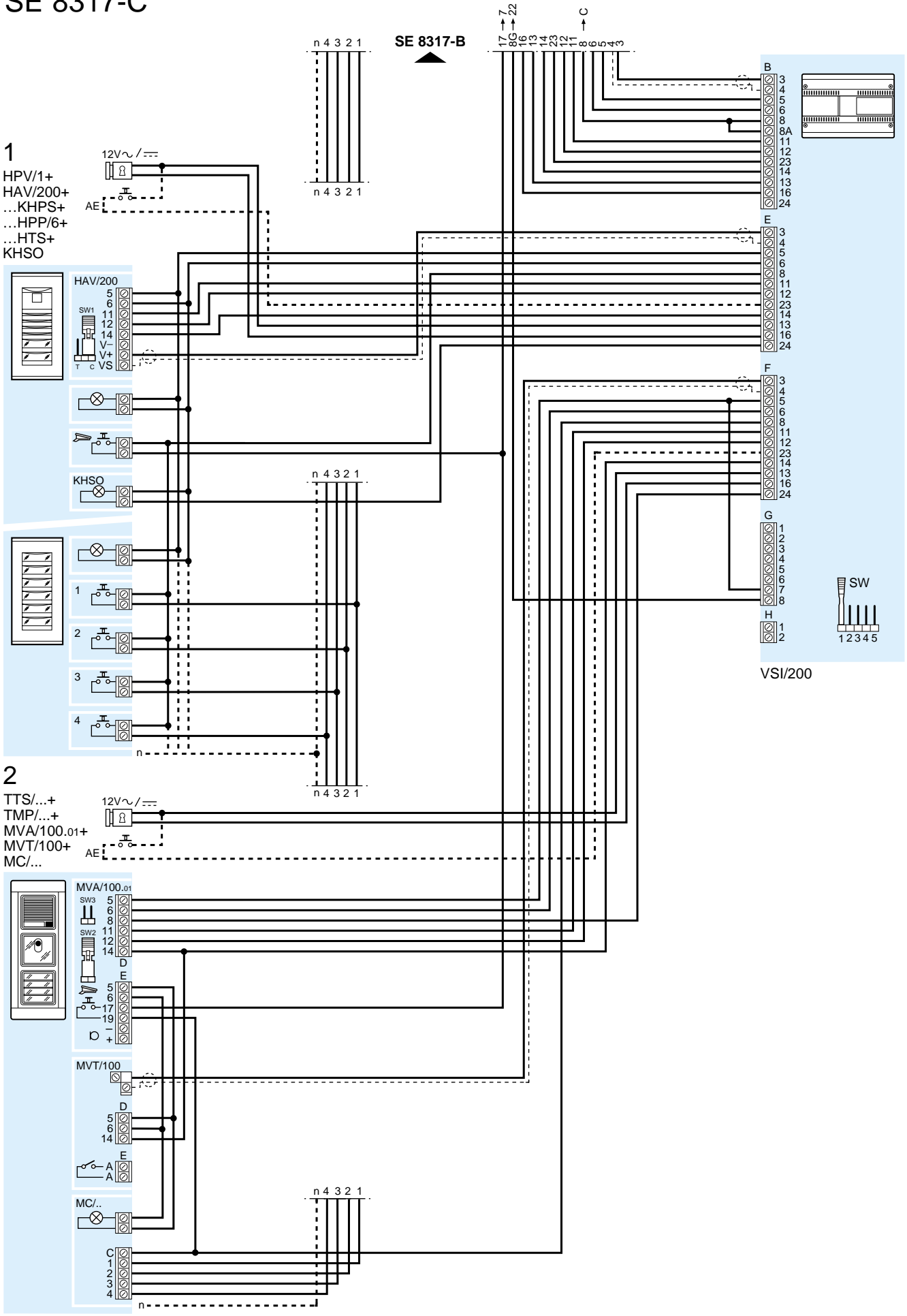
n 4 3 2 1 P 9 8 6 5 21 43

SE 8317-A



SE 8317-C

SE 8317-C



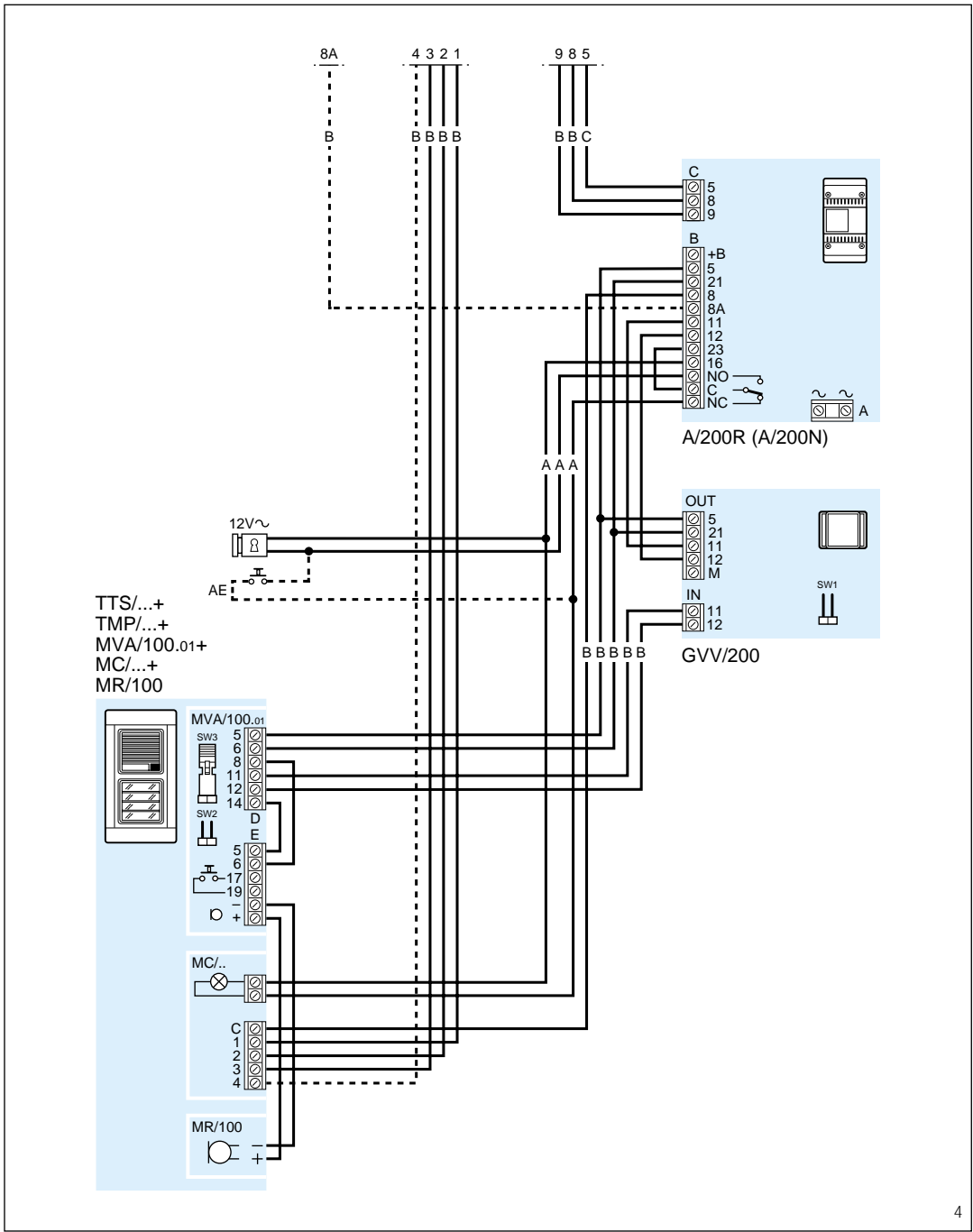


Fig. 4 - Schema di collegamento tra l'alimentatore A/200R, centralina di controllo GVV/200 ed il posto esterno TM.

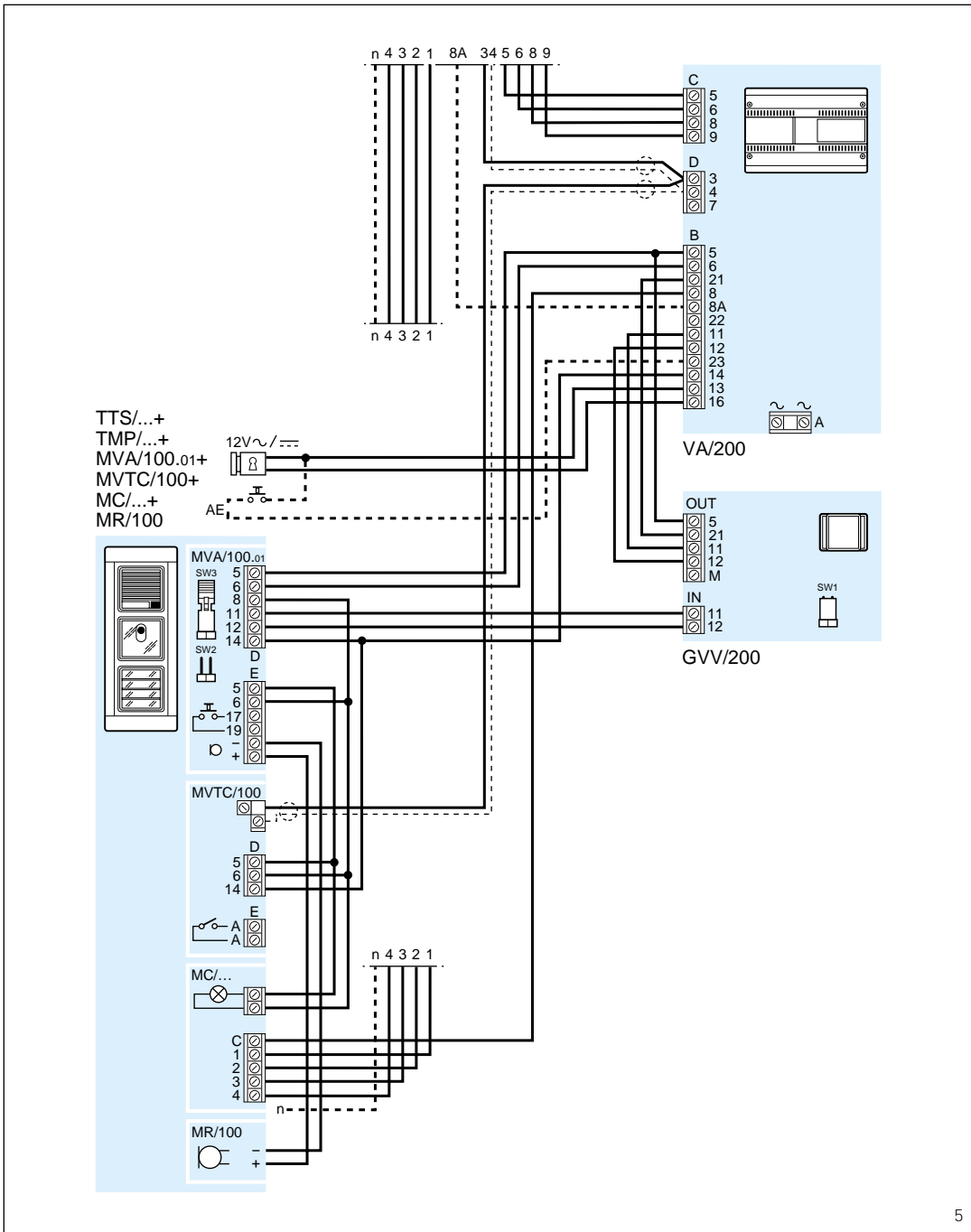
Fig. 4 - Connection diagram between A/200R power supplier, GVV/200 main control unit and TM.

Abb. 4 - Anschlüsse zwischen Netzgerät VA/200, Steuergehäuse GVV/200 und Außenstation TM.

Fig. 4 - Schéma de raccordement entre alimentation VA/200, centrale de contrôle GVV/200 et poste extérieur TM.

Fig. 4 - Esquema de conexión entre el alimentador A/200R, centralita de control GVV/200 y la placa exterior TM.

Fig. 4 - Esquema de ligação entre o alimentador A/200R, central de controlo GVV/200 e a placa botoeira serie TM.



5

Fig. 5 - Schema di collegamento tra l'alimentatore VA/200, centralina di controllo GVV/200 ed il posto esterno TM.

Fig. 5 - Connection diagram between VA/200 power supplier, GVV/200 main control unit and TM entry panel.

Abb. 5 - Anschlüsse zwischen Netzgerät VA/200, Steuergehäuse GVV/200 und Außenstation TM.

Fig. 5 - Schéma de raccordement entre alimentation VA/200, centrale de contrôle GVV/200 et poste extérieur TM.

Fig. 5 - Esquema de conexión entre el alimentador VA/200, centralita de control GVV/200 y la placa exterior TM.

Fig. 5 - Esquema de ligação entre o alimentador VA/200, central de controlo GVV/200 e a placa botoeira serie TM.